



REPLY TO  
ATTENTION OF

DEPARTMENT OF THE ARMY  
US ARMY INSTALLATION MANAGEMENT COMMAND  
HEADQUARTERS, US ARMY GARRISON-YONGSAN  
UNIT #15333  
APO AP 96205-5333

IMYN-EE

2 August 2012

US ARMY GARRISON-YONGSAN POLICY LETTER 8-2

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: Equal Opportunity Complaint Procedures

제목: 기회균등 불평 절차

1. **REFERENCE:** AR 600-20, Army Command Policy, 4 August 2011.

참조: 육군 규정 600-20, 육군 명령 방침, 6월 7일 2006년.

2. **PURPOSE:** This Policy outlines the US Army Garrison-Yongsan (USAG-Y) Commander's policy on the Army's equal opportunity complaint procedures. In certain instances, DA civilians may also seek complaint resolution through the Equal Employment Office programs process.

목적: 이 정책은 용산기지사령부의 육군의 기회균등 불평 절차에 관하여 서술하고 있다. 언방직원들의 경우에는 EEO (직원평등사무실) 처리 계획에 따라 불평해결을 요구할 수 있다.

3. **APPLICABILITY:** This policy applies to personnel (military and civilian) assigned, attached, or with duty to, USAG-Y and its subordinate units, and their Family members. Korean Service Corps personnel may also be able to seek resolution through the Labor and Performance Management Division.

적용범위: 이 정책은 용산기지사령부 아래에 종속되어있는 군인들과 민간인 모든 인원, 그리고 예하부대와 그들의 가족들에게 해당이 된다. 한국인 지원대 직원들도 직무 관리부를 통하여 해결을 요청할 수 있다.

4. **GENERAL:**

일반

a. The USAG-Y, with the mission of USAG-Y base operations oversight, maintains several Inter-Service Agreements (ISAs) with select USAG-Y-based agencies.

용산기지의 감시 임무를 가지 용산기지사령부는 지정된 용산기지에 있는 기관들과 몇가지 ISA 를 유지해야 한다.

b. All personnel within USAG-Y have the right to present a complaint without fear of intimidation, reprisal, or harassment. Should you feel you have been sexually harassed or discriminated against based on your race, color, national origin, gender, or religion, you have the right to present this issue to elements of the USAG-Y chain of command and separate

IMKO-AB-EO

SUBJECT: Equal Opportunity Complaint Procedures

제목: 기회 균등 불평 절차

directorates when appropriate. IAW AR 600-20, commanders at all levels will establish and implement complaint procedures.

용산기지사령부 지휘하에 있는 모든 사람들은 협박이나 보복 그리고 괴롭힘에 대한 두려움 없이 자신의 불만을 제기할 권리가 있다. 당신이 성적으로 희롱을 당하거나 당신의 인종, 피부색, 국적, 성별 그리고 종교에 관해 차별을 받는다면 당신은 용산지역사령부 지휘체계나 분화된 합당한 관리자에 이 문제를 알릴수 있는 권리가 있다. 육군규정 600-20에 의하여 모든 위치에 있는 지도자들은 자신의 지휘하에 있는 이들에게의 신고방침을 설립하고 이행해야 할 것이다.

c. Although I encourage all complainants to handle the complaint at the lowest level, under no circumstance will an individual be discouraged from filing a formal complaint. Individuals may submit complaints directly to USAG-Y Equal Opportunity Office or authorized alternative support agency as appropriate. Authorized agencies available to assist in the complaint resolution process are: USAG-Y Equal Opportunity Office; Inspector General; Chaplain; Provost Marshall; Staff Judge Advocate; Housing Referral Office; and medical agencies. The USAG-Y EO Assistance Line (HOTLINE) may also be used to provide procedural information on the filing of EO complaints and clarify what constitutes acts of sexual harassment.

비록 내가 모든 불평사항은 최대한 일을 사무실이나 담당자 내에서 최대한 크게 별이지 말고 처리하는 것을 내세우고는 있지만 어느 누구도 불평사항을 제기하는데 있어서 어려움이 있어서는 아니되는 것이다. 개개인은 불평사항을 용산기지사령부나 용산기지사령부 기회균등실에 직접적으로 제기하거나 다른 행정적 절차를 밟아서 제기되어야 할 것이다. 불평 사항을 행정적으로 처리할 수 있는 권한을 가진 사무실은 용산기지사령부를 담당하고 있는 기회균등실, 감찰부, 군목, 헌병대, 법률관, 가정법률원 그리고 의료원등이 있다. 용산기지사령부 기회균등 긴급 전화는 성폭력이나 기회균등 불평사항들을 제기하기 위해 사용될수 있다.

d. Equal Opportunity complaints of discrimination or sexual harassment may be submitted either formally or informally.

성희롱이나 차별대우에 대한 기회균등 불만들은 공식적으로 또는 비공식적으로 접수될수 있다.

(1) An informal complaint is any complaint that the individual does not wish to file in writing; no time lines are involved, however, it must be handled as quickly and fairly as possible. Since informal complaints can be resolved without the knowledge of the commander, the commander or appropriate leader(s) must ensure the complaint is taken seriously and handled with sensitivity.

비공식적인 불평사항은 개개인이 문서화 시키고 싶지 않은 것들이다. 여기에는 시각제한이 관련되지 않는다고 하더라도 처리는 최대한 빠르고 그리고 공평하게 이루어져야 한다. 비공식적인 불만사항들은 사령관의 인지함이 없더라도 해결될수가

IMKO-AB-EO

SUBJECT: Equal Opportunity Complaint Procedures

제목: 기회 균등 불평 절차

있는 것이기에 지휘관이나 해당 관리자들은 이것이 진지하고 조심스럽게 처리가 되었는지를 확인 해야 하는 것이다.

(2) A formal complaint is one that a complainant files in writing and swears to the accuracy (sworn statement) of the information using DA Form 7279-R (Equal Opportunity Complaint Form). Individuals have 60 days to file a formal complaint from the time that the incident occurred. Complaints received after this period is considered for review at the discretion of the commander who may refuse to take action based on the complaints untimely submission.

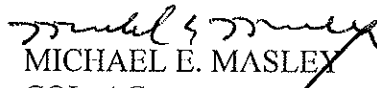
공식적인 불평사항은 문서화되고 DA 형식 7279-R(균등기회 불만 양식)을 사용하여 정보의 정확성(선서후 진술서)에 대하여 맹세를 하는 것이다. 개인은 사건이 발생한 시간으로부터 공식적인 불평사항을 60 일 이내에 접수해야 한다. 이 기간 이후에 접수된 불평사항들도 지휘관의 재량권으로 검토를 위하여 고려될수 있으며 불평의 때가 아닌 제출에 근거한 행동을 취하는것을 거부할수 있다

e. I will maintain strict accountability of all complaint resolution procedures and hold commanders at all levels responsible for ensuring compliance. The enclosed complaint diagrams detail the procedures for handling complaints.

나는 모든 불평 해결책 절차의 엄격한 책임을 질 것이며 수락을 지키기 위하여 책임있는 모든계층의 지휘관들을 지지한다. 첨가된 불만 사항 도표는 용산기지사령부 내의 불만 사항 처리과정에 대해 자세히 나타나 있다.

5. Point of contact for this policy is the USAG-Y Equal Opportunity office at 738-5900/738-5950.

관련된 문의 사항은 용산기지사령부 기회균등실 738-5900/738-5950 으로 문의해 주십시오.

  
MICHAEL E. MASLEY  
COL, AG  
Commanding

DISTRIBUTION:

A